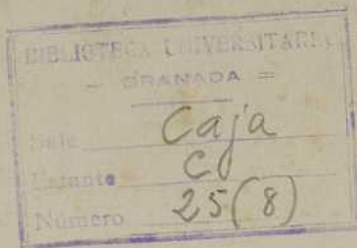


El arco de las monjas

por

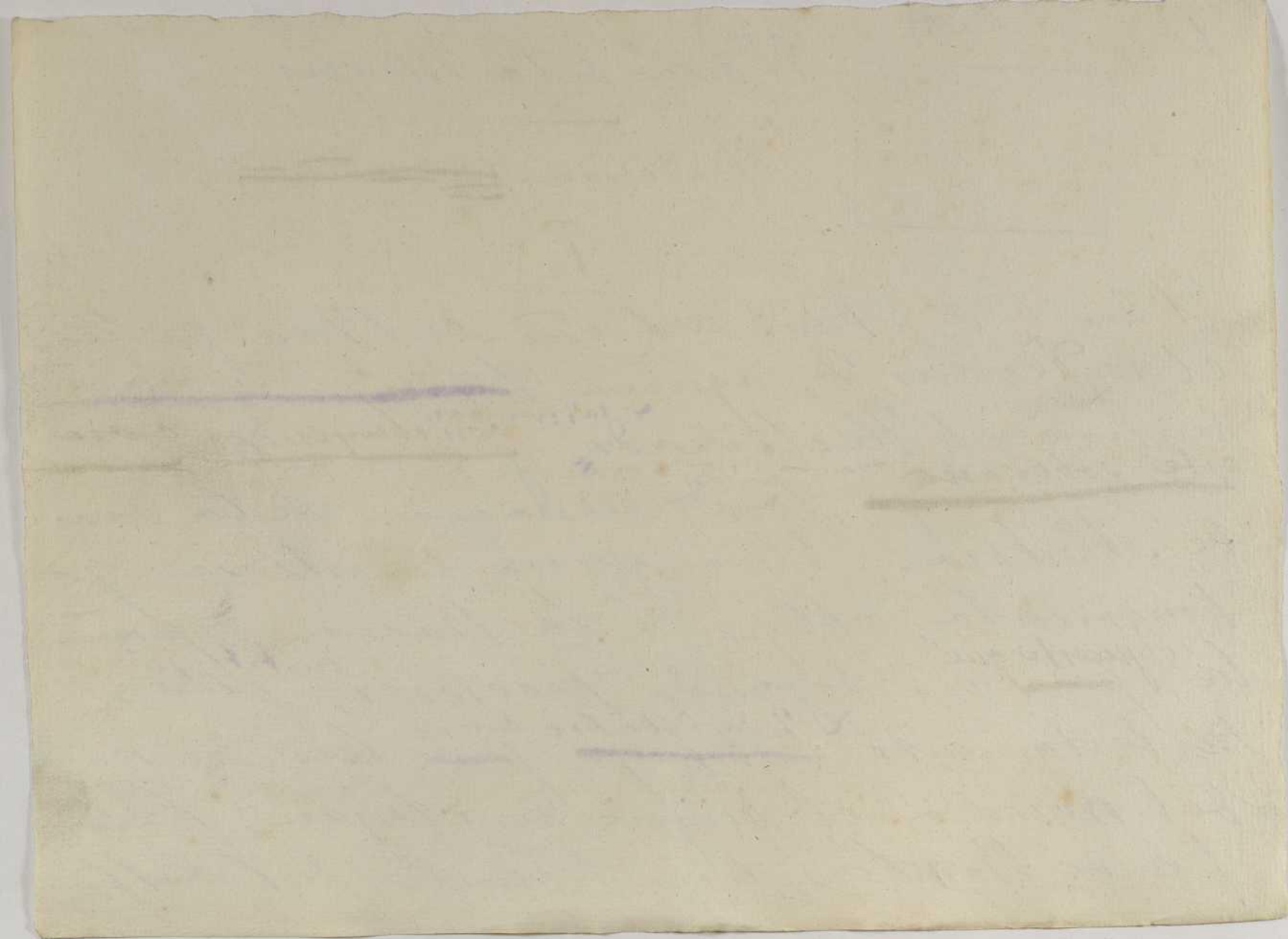
A. J. Afan de Ribera

## El arco de las Monjas.



Tradiccion. ~~que se dice~~

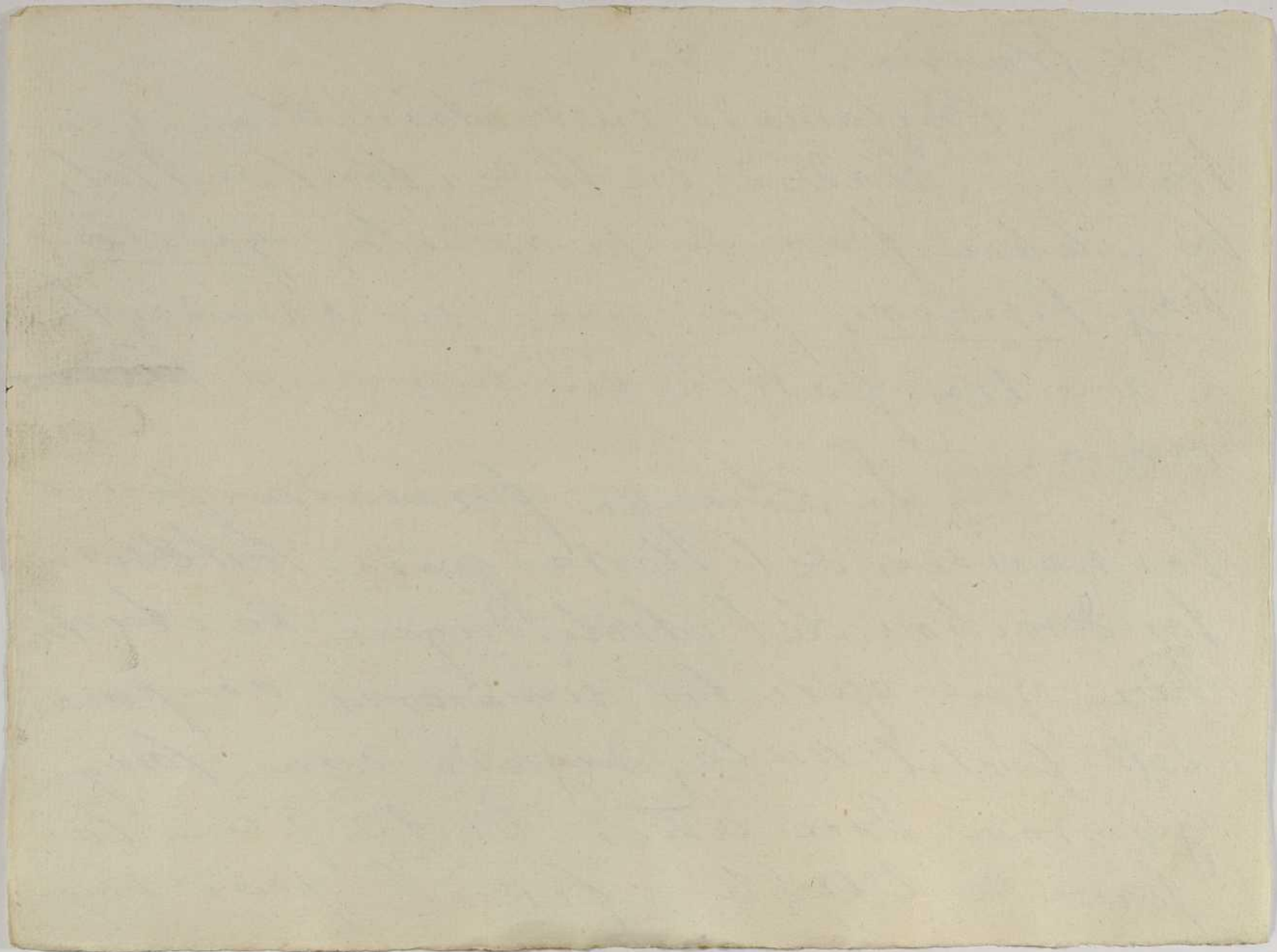
El día 1.º de Nov.º del año del 1700, falleció el rey Carlos II, a quien ~~los cronistas~~ <sup>deno</sup> miran el ~~Reclivado~~ <sup>las crónicas</sup> ~~construyendo con este soberano~~ <sup>construyendo con este soberano</sup> la dominacion de la casa de Austria. Una guerra desastrosa y sangrienta, afligió a la nacion española, ~~pero~~ <sup>puerto que</sup> no dejando sucesores, <sup>instituyó</sup> por su testamento ~~instituyó~~ <sup>el 2 de octubre, como</sup> por heredero del trono a el duque de Anjou, Felipe de Borbón, hijo segundo del delfin



2<sup>a</sup> de Francia.

Proclamado en Fontainebleau y en-  
trado en Madrid en 14 de Abril de 1706,  
la célebre frase de su abuelo, ya no  
hay Pirineos, por poco no convirtió  
á nuestra patria en <sup>una</sup> inmensa ~~ruina~~  
ruina.

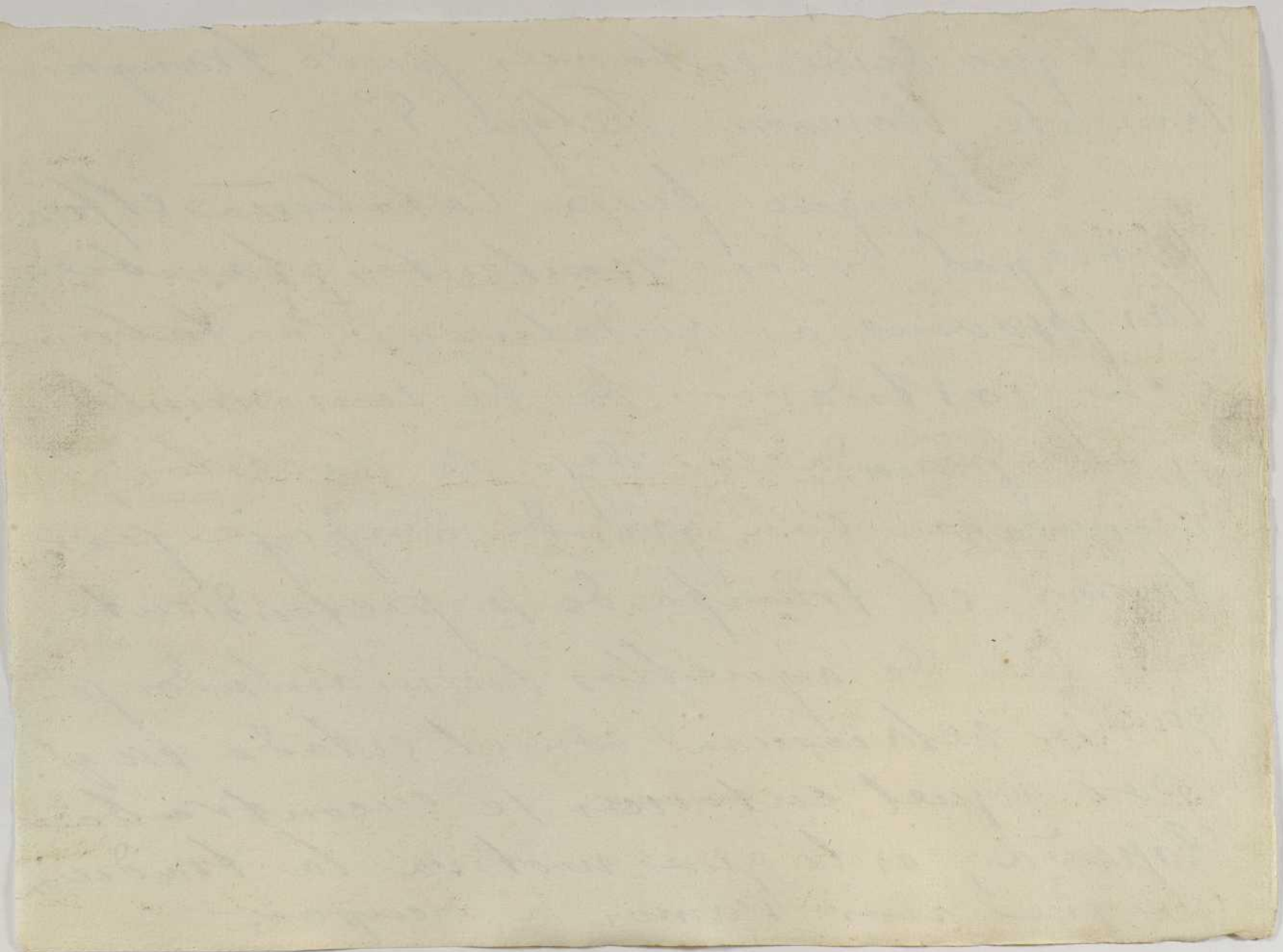
La alianza formada por  
las naciones del Norte para sostener  
los derechos del Archiduque de Austria,  
hizo que ejércitos invasores ocuparan  
este fértil suelo, regado con sangre  
generosa doce años, hasta que la  
paz de Utrecht afirmó por rey



13 al que desde entonces pudo franquicamente llamarse Felipe 5.<sup>o</sup>

Aunque fuera Cataluña el foco principal de los descontentos, también las provincias andaluzas contaban con partidarios de la causa austríaca, y en Granada no dejó de haberlos que conspiraban con grande empuje para lograr el triunfo de su pretendiente.

Uno de aquellos sucesos aislados p.<sup>o</sup> que se relacionan con el estado de G.<sup>o</sup> por aquel entonces se encontraba España, es lo que motiva la tradición de que nos vamos a ocupar.



La noche del 6 de Mayo de 1709, en un antiguo casaron de la calle de los Foribios de la entonces parroquia de San Miguel ~~el bajo~~; un observador hubiera podido notar, que por la oscura puerta del mencionado edificio, penetraban unas bueltas de los que parecian habitarse, y que a pesar de las precauciones por ellas tomadas, el aire empujado venian ruidos de espuelas y choques de aceradas firmes.

En efecto, el que se hubiera ~~colocado~~ <sup>colocado</sup> en un ángulo de un fortísimo cerrador



*[Faint, illegible handwritten text in cursive script, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

¿cuyos arcos sostenian gruesas columnas, hubiese  
podido contemplar la escena que alli se representa  
aba.

Una clavetada puerta daba acceso á una  
extensa cuanto húmeda sala, á la  
colgado en el centro presentaba su débil luz,  
y con el picaporte sujetó un fornido <sup>portero</sup> ~~mozo~~  
con unas frazadas de soldado que de ~~francés~~  
aunque de ellos vestia el frage, hacia las  
bocas de portero, afirmando por razones  
con empuñar un anillo en el que  
le colgaba de la cintura. En esto ~~lombos~~  
hido penetrar en el recinto; sin dar ~~una~~  
frase de ser conocido de su guardian. Pero  
amigos serian los que en la aventura  
tomaban parte, cuando ni uno solo

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

6/ dejó de conseguir su objeto.

- España por el Archiduque, decían.

- ~~En~~ ~~los~~ Adelante; era la respuesta del guardador.

Y así transcurrido apenas un cuarto de hora la sala se pobló de hombre de todas edades y condiciones que fueron atornillándose contra las paredes; y que guardaron el mas profundo silencio al sonar los palmadas como signo de antemano convenido.

Entonces de uno de los pilares del fondo se destacaron hasta colocarse en medio dos bi-

---

treros caballeros cubiertos de negras capas; sombre-ro y plumas de igual color, ~~que~~ ~~del~~ ~~que~~ ~~quien~~, ~~quien~~, saliendo a la concurrencia y después de dirigir interrogadoras miradas al rededor, el mas anciano, dijo uno de la palabra en esta forma.

- Melbran, ¿estamos todos? preguntó

*[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the paper. The text is mirrored and difficult to decipher.]*

4 - Todos, tenor, respondió acercándose el por-  
tero.

- Pues que nadie penetre, y cumple con  
su deber; añadió señalándole con la mano.

McMan salió, y el caballero anciano  
regresó.

- Ante todo, señores y compañeros; voy á  
honrarne presentándos al noble vicconde  
de Cardona; que con los poderes de la  
Junta barcelonesa, viene á impetrar <sup>mis</sup>  
su ayuda y á recomendar los esfuerzos de  
los ~~pro~~ adeptos al legítimo rey.

- Y á triunfar ó morir con mis amigos an-  
daluzes, replicó con marcado acento cata-  
lán el vicconde.

Estas frases y su gallarda apostura  
le granjearon desde el momento las vo-  
yes impetivas y todas las manos extra-

*[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the paper. The text is mirrored and difficult to decipher.]*

8 Charon amistosamente las suyas.  
- Se trata de grandes sacrificios, ~~lo~~ <sup>dijo el anciano</sup> reanudando la interrumpida práctica. Debemos cumplir como hidalgos, lo que prometimos a nuestro rey. ~~En~~ Hora es todavía de arrepentirse los que duden, y de repararse los que no estén pronto a sacrificarlo todo a sus compromisos.

- España por ~~el~~ D. Carlos de Austria, fue la respuesta unánime que obtuvo, el ilustre caballero.

- Pues bien, continuó, es preciso llevar el movimiento iniciado en las demás provincias, si solo nada podemos oír bases, al menos que



*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.]*

Y nuestra ciudad este dignamente  
representada por dos compañías que  
portengamos a nuestras expensas.

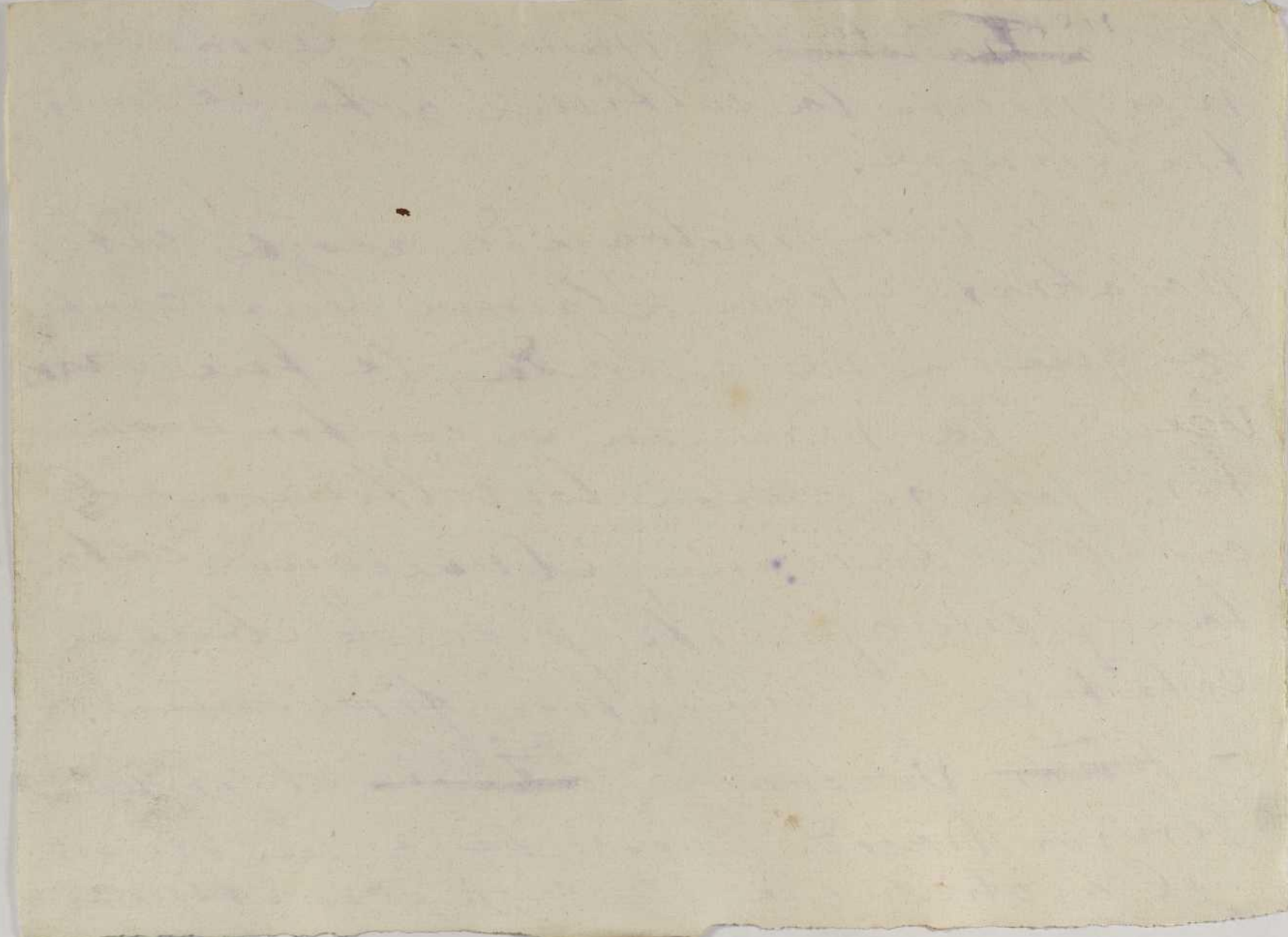
Mañana a la misma hora y <sup>en este</sup>  
litis, cada uno de vosotros, en pliego  
sellado con sus armas hará constar  
el donativo en metálico que ofrece  
y los nombres armados de que dis-  
pone. La causa de la legitimidad  
es la de Dios, el nos quise. Obedezco  
que tolerar que Francia haga su  
enclava a la nación que ganó  
la batalla de Pavia y el trajo prisionero

*[Faint, illegible handwriting on aged paper]*

10 ~~ven~~ ~~a~~ tu rey Francisco, derramemos  
si es preciso la última gota de nues-  
tra sangre.

Un viva prolongado recogió estas  
palabras, y con alguna mas canti-  
la que a la entrada, se fue dirigiendo  
viendo la permisión en cortos momen-  
tos. Solo quedaron los últimos el  
caballero anciano, el virconde cata-  
lán y un apuesto joven de elevada  
estatura y simpática fisonomía.

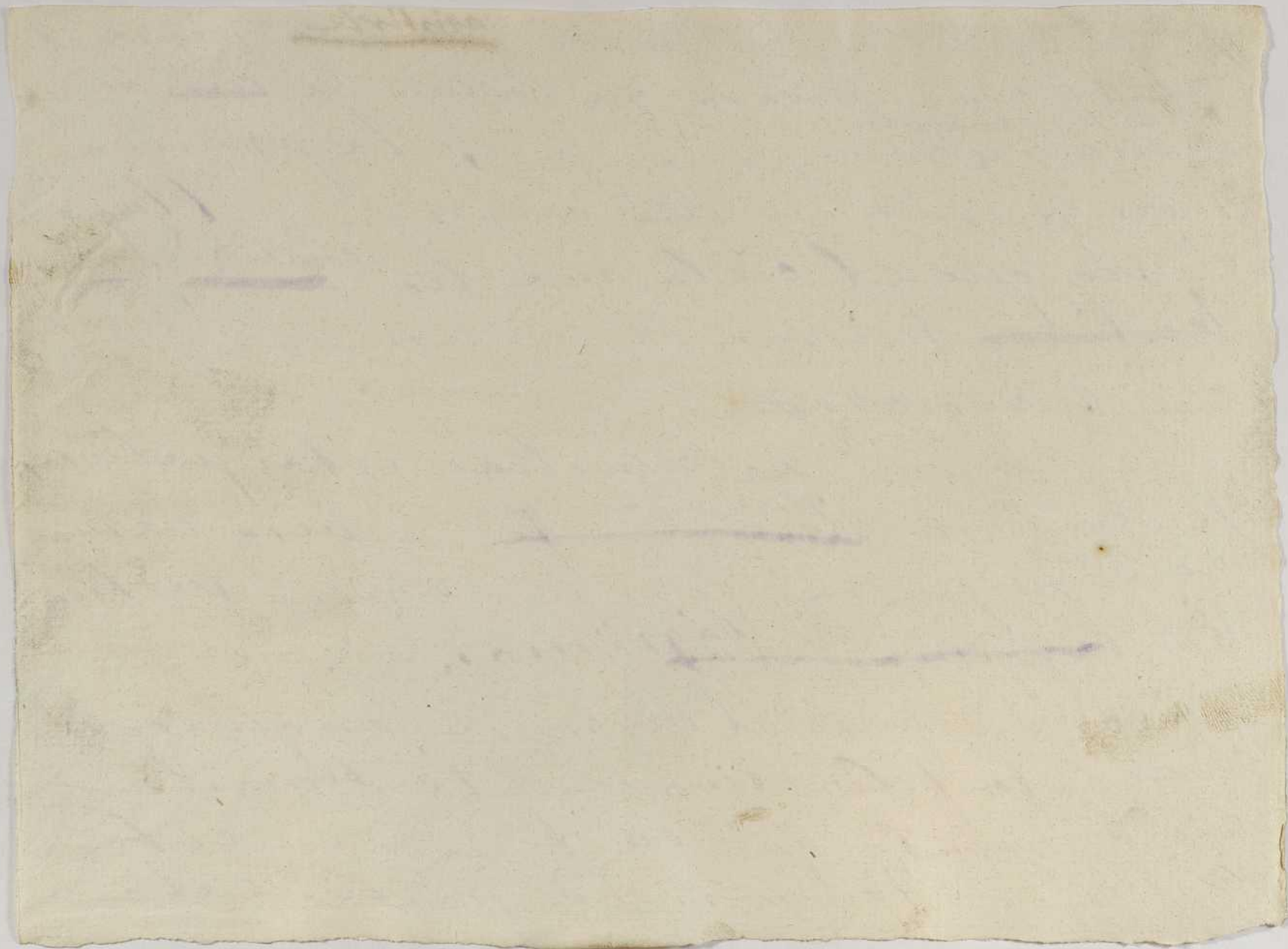
- Señor Virconde, ~~admir~~ <sup>dijo</sup> el primero,  
serviraced presentate a mi Señor  
el archiduque que si don Alvaro



U de Cardenas, no puede <sup>asistirle</sup> personalmente  
mente como deseara en varon de ~~su~~ años  
y de sus achaques, le manda acompañado la prenda  
mas querida de ~~su~~ corazón. el hijo  
único que el cielo me ha <sup>concedido</sup> ~~me~~ <sup>legítimo</sup>  
sucesor de mi nombre y de  
mis mayores.

El joven al escuchar estas palabras  
se acordó ~~de~~ <sup>llamadamente</sup> y besó la ma-  
no de su padre, que le abrasó vertien-  
do ~~de~~ <sup>abundantes</sup> lágrimas.

— Fué, repuso el visconde, no quiero de-  
votar la feliz nueva del entriste-  
cimiento que he tenido en esta  
ciudad. Formareis la posta esta



12<sup>a</sup> madrugada, y entregareis los pliegos  
que os confio al Virrey por su Mage-  
stad en las provincias del Norte.

Pronunciadas estas frases, los tres  
saliéron y el guardián ~~abrió~~ <sup>levantó</sup> las cla-  
ves de la sala, y despus a la macisa  
puerta de la calle.

No bien habrían subido a las  
habitaciones <sup>xallas</sup>, el fornido canchales  
cuando en el lugar que paró la escena  
ya descrita, se descubrió una de las des-  
vencijadas tablas que formaban la  
sclumbre y una cabeza de aspecto  
sinistero ~~a~~ se asomó por el agujero.



*[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side. The text is mirrored and difficult to decipher.]*

17 - Se han marchado, exclamó en voz  
baja, ~~dirige~~

- Remantes apuntacion de sus nombres.  
Le respondieron ~~que~~ desde mas adentro del  
Entabacado.

- De todos los conseres en la memoria  
- Pues marchemos a la Chancilleria  
a participar nuestro descubrimiento.

A poco hubieran podido verme don  
bustos salir cautelosamente por un  
hagadero que daba en el tejado de  
la casa contigua, y de alli saltando  
arrobear, perdarme en uno de los  
edificios de frente a la parroquia

*[Faint, illegible handwriting on aged paper with several horizontal lines and some dark spots.]*

119 de San José.

111

Contra la consigna dada, la noche del siguiente día; no pareció alma viviente á penetrar en el edificio de la calle de los Horribios. La soledad mas espantosa reinaba en sus ámbitos, y solo profundos gemidos se escuchaban en una de sus habitaciones. ~~Estaban~~

Dois mugeres lloraban ~~apenas~~ amargamente. Una la madre y esposa de ~~Beltrán~~ <sup>Beltrán</sup>, el que ~~le habia forzado~~ <sup>presentamos</sup> como guardián de la puerta, y á quien á sonar las oraciones se habian llevado

III

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

15 pero y amordado, seis cochinos,  
suficientes a las órdenes de  
~~mandados~~ un alcalde del crimen.

Tambien en diversos barrios de la  
ciudad, se habian ~~llamado~~ <sup>verificada</sup> ~~o efect~~ prisione-  
res de personas de importancia y en  
una hospederia de la plaza nueva  
la de un título catalán y la de su  
secretario.

Aunque en aquella época eran  
negocios que se llamaban de Estado, se  
travian con especial sigilo, la alarma  
cundió por Granada, y familias ente-  
ras acudieron a informarse del caso  
depo de algunos de sus individuos y  
a impetrar clemencia de los reyes.

*[Faint, illegible cursive handwriting on aged, yellowed paper with two horizontal lines.]*

16 fogados que se hacian fardos á to-  
da clase de nupcias.

Solo se supo que los calabozos  
de la Real Audiencia estaban llenos  
de presos, y que el corregidor con el  
Sr. Presidente ~~que~~ asumió la jurisdic-  
cion militar y la civil, dirigian por  
si mismos el proceso.

17.

Dos semanas despues, los madrugadores ve-  
cinos del Albaicin, corrian horrorizados  
á meterse en sus habitaciones, <sup>y se le-  
van para ellos. En espectáculos</sup> ~~que~~  
~~espectáculos~~ terrible se presentaba ante  
sus ojos. En el del acueducto llamado



Answer

1871

1871

17 Arco de las Monjas, que sirve para  
conducir las aguas al convento de  
Santa Yabel, y situado en la sombría  
calleja al norte del grandioso edificio  
pendian de siete escarpas fijadas en  
el muro, otros tantos cadáveres, im-  
co con frajes de ~~caballeros~~<sup>hidalgos</sup> y los con  
el de villanos, cobijando a todos un  
carpetón durido en gruesos caracte-  
res <sup>selección</sup> estas ~~palabras~~<sup>frases</sup>. Por veces de esta  
majestad. Entre ellos estaba ~~el~~<sup>el</sup> buen  
caballero don Álvaro, <sup>los</sup> ~~el~~ visconde y  
su criado, el del fiel Thaimudo<sup>el Melillo</sup> y otros  
cuyos nombres no debemos consignar

*[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

18 marzo. Cuatro alguaciles custodiaban  
a aquella vengadora, mas bien que aque-  
lla justicia, y cuando a la noche  
los hermanos de paz y caridad, recogie-  
ron los cuerpos de los ajusticiados pa-  
darles sepultura, creyeron escuchar  
una voz fabulosa q. desde un alto  
fomeon ~~maldecia~~ lamentaba  
las discordias de la patria, maldiciendo  
a sus autores.

Y desde entonces afirmaba el  
vulgo que no oia pisar ~~at~~ el trin-  
te callejon, que ~~a la casa~~ a las altas  
horas de la noche, ocurrían en aquel

*[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting in cursive script. The ink is very light and the paper is aged and yellowed. The text is mostly mirrored bleed-through from the reverse side of the page.]*

19 / lugares espantosas apariciones, y que  
tumbas fantásticas poblaban el parage  
lanzando gemidos al viento; y que  
algunos años despues cuando se trabó  
la célebre batalla de Almansa, un  
enorme buho aparecia á el tocar  
la campanada de la una, subido en  
el oportuno torreon que domina  
el arco. Y no faltó supersticioso  
que atribuyera al pajaro agorero  
ser el alma en pena, de D.<sup>o</sup> Juan de  
Cárdenas, que murió en el citado  
combate, sin lograr el triunfo de  
la causa; por que se sacrificava

*[The page contains approximately 15 lines of extremely faint, illegible handwriting in cursive script. The ink is very light, and the paper shows signs of age and wear.]*

No tu familia.

V

Han pasado cerca de dos siglos. Hace casi  
~~olvidadas~~ ~~en el mundo~~ la tradición á que ~~nos~~ relata-  
mos; pero el pitio conserva todo el honor  
que en los primeros tiempos, y aun  
el que lo ocurrido ignora, no podria  
recobrarlo sin experimentar ~~una~~ <sup>un</sup> ~~to~~  
sentimiento de tristeza.

Venid conmigo. Vamos en la place-  
ta de San Miguel el bajo, el colosal crucifijo  
de piedra que en ella se ostenta, empiezo  
á preñar el ánimo. Empremos por la  
callejuela del gallo de viento, á su final,



1774

2

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

Al ~~principio~~ <sup>principio</sup> el tortuoso y solitario callejon  
que a la vez da entrada a unos cármenes,  
y a quien las altas y ya ruinosas paredes  
del convento primar del sol por la dere-  
cha. En la segunda vuelta aparece el  
sombrio acueducto. El ~~alma~~ <sup>alma</sup> se apena  
al contemplarlo, y la imaginacion se  
transporta a otro mundo ideal. Siguiendo  
dirigiendo la vista por ~~la izquierda~~ <sup>el mismo lado</sup> se ven  
restos de la muralla que desde la  
puerta Monaita corria a los castillos  
de la Alcaraba; y aun se conserva  
el vestigio torreon que lo domina. Un  
columnento almás como por magia  
brota engastado entre las desmenuadas pie-

*[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.]*

22 / Das, y para completar el desolado cuadro un funerarío ciprés cobija y se mece sobre la cubierta del arco de las Monjas; si las sombras de la noche perfilan entonce, el paisaje, si la campana de la cercana parroquia hace oír sus ecos, entonce, no dudado, por un involuntario movimiento se ~~se~~ eriza el cabello; y el miedo se apodera del mar valeroso, que sin mirar, como si fuese á aplastarte, franquea el espacio; sube corriendo la pendiente del terrero de los callejones y solo respira con algún descomido, al encontrarse en la

*[Faint, illegible handwriting on aged paper with several dark spots.]*

24 placeta del Algibe del Rey.

Y quedan ~~de~~ solitarios aquellos lugares, y el buho lanza sus tristes gemidos, y tal vez empiecen entonces a comparcer las fantasmas, á las que nunca hemos tratado de examinar.

---

1847  
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the purchase of the land for the purpose of building a school house for the benefit of the colored people of this town. I have the pleasure to inform you that the same has been approved by the Board of Trustees and the sum of \$1000.00 has been appropriated for the purchase of the same. I have the honor to enclose herewith a copy of the resolution of the Board of Trustees in relation to the same. I am, Sir, very respectfully,  
Your obedient servant,  
J. M. [Name]